

葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫
新聲

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國一百年七月


目次

一、「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫—新聲」後設資料欄位及範例.....	3
二、匯出聯合目錄對照.....	6
三、匯出聯合目錄網頁樣式.....	13
四、Dublin Core 對照	16
五、工作進度記錄.....	17
附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對 ...	18

一、「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫—新聲」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫」提供之計畫網站網址(<http://140.133.9.114/archive/yeh/>)整理出計畫欄位及範列表，請見表一。

表一、葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫—新聲

欄位名稱	範例
	
曲名	思慕的人
作詞者	葉俊麟
作曲者	洪一峰
歌詞	<p>我心內 思慕的人 你怎樣離開阮的身邊 叫我為著你 暝日心稀微 深深思慕你 心愛的 緊返來 緊返來阮身邊 更多 我心內 思慕的人 你怎樣離開阮的身邊 叫我為著你 暝日心稀微 深深思慕你 心愛的 緊返來 緊返來阮身邊</p> <p>有看見 思慕的人 站在阮夢中難分難離 引我對著你 更加心綿綿 茫茫過日子 心愛的 緊返來 緊返來阮身邊</p> <p>好親像 思慕的人 優美的歌聲擾亂阮耳 動我想著你 溫柔好情意 聲聲叫著你</p>

欄位名稱	範例
	心愛的 緊返來 緊返來阮身邊
主題風格	愛情
創作日期	1961/1
演唱者	王素珠
伴奏者	許郁萍
歌詞賞析	<p>〈思慕的人〉是一首感情深濃、字句傳神的作品。其最大的特色在於歌詞和〈舊情綿綿〉一樣，敘述對感情得失的咏嘆和無奈和無奈，有著婉約的詞意，深沉的情愫，令人盪氣迴腸。〈思慕的人〉以三段歌詞來鋪陳，首段從思念下筆，對已遠離的伊人朝思暮 更多</p> <p>〈思慕的人〉是一首感情深濃、字句傳神的作品。其最大的特色在於歌詞和〈舊情綿綿〉一樣，敘述對感情得失的咏嘆和無奈和無奈，有著婉約的詞意，深沉的情愫，令人盪氣迴腸。〈思慕的人〉以三段歌詞來鋪陳，首段從思念下筆，對已遠離的伊人朝思暮想，在日夜盼望中，只好將情感深深鎖在心懷。這段詞意娓娓道來，對於感情的得失是含蓄的。第二段：在日有所思，夜有所夢的情境下，與伊人在夢境纏綿悱惻盤旋，其境似真似假，伊人若隱若現，其情難分難捨，更加深對伊人的愛戀和期盼。第三段：由入耳的優美歌聲，牽動憶起昔日的溫柔深情，以致思念就像湯湯春水，將真愛情愫推得更高漲。</p> <p>〈思慕的人〉以探戈舞曲的節奏旋律進行，從翩然起舞到停頓轉折，象徵著愛慕、思念一個人的心情，不斷起伏波動，有殷切的期盼，也有徬徨失落的心情。這三段歌詞從溫和內斂到纏綿悱惻，後段感情之張力愈勝於前段，令人低迴不已，這都是葉俊麟在文字上的營造功力，加上洪一峰以古老五聲音階，深切完整表達出臺灣歌謠的特性，使得這首歌曲，一直傳唱至今。</p> <p>(初稿者：張惠貞教授；修訂者：張惠貞教授一修、張清榮教授二修)</p>
歌曲分析	<p>〈思慕的人〉是一首相當道地，膾炙人口的閩南語老歌，歌曲旋律架構是以五聲音階所組成，以 A 大調的記譜中，該曲旋律的組成音為 A-B-C#-E-F#。</p> <p>全曲可分為三個樂句，第一樂句八個小節，第二與第三樂句則為七個小節。樂句中旋律音高的走向，三個樂句並不不同。第一樂句是以相對高亢的音高開始，以</p>

欄位名稱	範例
	<p>創造出相對較為果決、激昂的開門見山之效果，之後隨著旋律之進行逐漸將音高降低。因此第一樂句的最後一個音為全句之最低音，與最高之第一個音下降了一個大九度音程之多。第二樂句的旋律走向則與前一樂句完全相反，它承接了第一樂句結束時的低音，然後漸漸將旋律也同樣拉高了大九度音程，作一個高亢的結束。第三個樂句則又是以高音域開始，隨著樂句的進行將高音拉低後再逐漸向上進行，最後回到主音結束。全曲所有的旋律片段開端，均使用了弱起拍的節奏，也為此曲加入了律動上的變化。</p>

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據“One-to-One Principle”為原則，以「歌曲」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表-轉出欄位範例

DC	葉俊麟閩南語歌詞 及文物數位典藏計 畫—新聲	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
題名 Title	曲名	請直接轉出資料 值。	思慕的人
著作者 Creator	作詞者	請一併轉出欄位名 稱，以「作詞者： XXX」呈現。	作詞者：葉俊麟 作曲者：洪一峰
	作曲者	請一併轉出欄位名 稱，以「作曲者： XXX」呈現。	
主題與關鍵字 Subject & Keyword	主題風格	請一併轉出欄位名 稱，以「主題風格： XXX」呈現。	主題風格：愛情 葉俊麟
	—	請以預設值轉出， 以「葉俊麟」呈現。	
描述 Description	歌詞	請一併轉出欄位名 稱，以「歌詞：XXX」 呈現。	歌詞：我心內 思 慕的人 你怎樣離 開阮的身邊 叫我為著你 暝日 心稀微 深深思慕 你 心愛的 緊返來 緊返來阮身邊 更多 我心內 思 慕的人 你怎樣離 開阮的身邊 叫我為著你 暝日
	歌詞賞析	請一併轉出欄位名 稱，以「歌詞賞析： XXX」呈現。	
	歌曲分析	請一併轉出欄位名 稱，以「歌曲分析： XXX」呈現。	
	創作日期	請一併轉出欄位名 稱，以「創作日期： YYYY-MM-DD」呈	

DC	葉俊麟閩南語歌詞 及文物數位典藏計 畫—新聲	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
		現。	<p>心稀微 深深思慕 你 心愛的 緊返來 緊返來阮身邊</p> <p>有看見 思慕的人 站在阮夢中難分難 離 引我對著你 更加 心綿綿 茫茫過日 子 心愛的 緊返來 緊返來阮身邊</p> <p>好親像 思慕的人 優美的歌聲擾亂阮 耳 動我想著你 溫柔 好情意 聲聲叫著 你 心愛的 緊返來 緊返來阮身邊</p> <p>歌詞賞析：〈思慕 的人〉是一首感情 深濃、字句傳神的 作品。其最大的特 色在於歌詞和〈舊 情綿綿〉一樣，敘 述對感情得失的咏 嘆和無奈和無奈， 有著婉約的詞意， 深沉的情愫，令人 盪氣迴腸。〈思慕 的人〉以三段歌詞 來鋪陳，首段從思</p>

DC	葉俊麟閩南語歌詞 及文物數位典藏計 畫—新聲	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
			<p>念下筆，對已遠離的伊人朝思暮想，在日夜盼望中，只好將情感深深鎖在心懷。這段詞意娓娓道來，對於感情的得失是含蓄的。第二段：在日有所思，夜有所夢的情境下，與伊人在夢境纏綿悱惻盤旋，其境似真似假，伊人若隱若現，其情難分難捨，更加深對伊人的愛戀和期盼。第三段：由入耳的優美歌聲，牽動憶起昔日的溫柔深情，以致思念就像湯湯春水，將真</p>

DC	葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫—新聲	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
			<p>愛情慷推得更高漲。</p> <p>〈思慕的人〉以探戈舞曲的節奏旋律進行，從翩然起舞到停頓轉折，象徵著愛慕、思念一個人的心情，不斷起伏波動，有殷切的期盼，也有徬徨失落的心情。這三段歌詞從溫和內斂到纏綿悱惻，後段感情之張力愈勝於前段，令人低迴不已，這都是葉俊麟在文字上的營造功力，加上洪一峰以古老五聲音階，深切完整表達出臺灣歌謠的特性，使得這首歌曲，一直傳唱至今。</p> <p>(初稿者：張惠貞教授；修訂者：張惠貞教授一修、張清榮教授二修)</p> <p>歌曲分析：〈思慕的人〉是一首相當道地，膾炙人口的閩南語老歌，歌曲旋律架構是以五聲音階所組成，以 A 大調的記譜中，該曲旋律的組成音為</p>

DC	葉俊麟閩南語歌詞 及文物數位典藏計 畫—新聲	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
			<p>A-B-C#-E-F#。</p> <p>全曲可分為三個樂句，第一樂句八個小節，第二與第三樂句則為七個小節。樂句中旋律音高的走向，三個樂句並不不同。第一樂句是以相對高亢的音高開始，以創造出相對較為果決、激昂的開門見山之效果，之後隨著旋律之進行逐漸將音高降低。因此第一樂句的最後一個音為全句之最低音，與最高之第一個音下降了一個大九度音程之多。第二樂句的旋律走向則與前一樂句完全相反，它承接了第一樂句結束時的低音，然後漸漸將旋律也同樣拉高了大九度音程，作一個高亢的結束。第三個樂句則又是以高音域開始，隨著樂句的進行將高音拉低後再逐漸向上進行，最後回到主音結束。全曲所有的旋律片段開端，均</p>

DC	葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫—新聲	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
			使用了弱起拍的節奏，也為此曲加入了律動上的變化。 創作日期：1961-01
出版者 Publisher	—	請以預設值轉出，以「數位化執行單位：葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫」呈現。	數位化執行單位：葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫
貢獻者 Contributor	演唱者	請一併轉出欄位名稱，以「演唱者：XXX」呈現。	演唱者：王素珠 伴奏者：許郁萍
	伴奏者	請一併轉出欄位名稱，以「伴奏者：XXX」呈現。	
日期 Date	—	—	—
資料類型 Type	—	請以預設值轉出，以「型式：合集」呈現。	型式：合集
格式 Format	—	請以預設值轉出，以「數量：1」呈現。	數量：1
資料識別 Identifier	—	請以主題計畫網站中該筆藏品之網址進行轉出。 ¹	http://140.133.9.114/yeh2/mh_metadata.php?sn=3&search_id=yehpf&num_count=188&search_name=
語言 Language	—	—	—
涵蓋範圍 Coverage	—	—	—
來源 Source	—	—	—
關聯 Relation	—	—	—

¹ 「資料識別」為聯合目錄必填欄位，因主題計畫所提供之範例中無相關欄位可供轉出，故後設資料工作組建議以主題計畫網站中該筆藏品之網址進行轉出。

DC	葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫—新聲	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
<u>管理權 Rights</u>	—	請以預設值轉出，以「數位檔案典藏者：國立臺南大學數位學習科技學系」呈現。	數位檔案典藏者：國立臺南大學數位學習科技學系

（註 1：「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫」應提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，若原始欄位「連結網址」連線正常時，可以用此欄位的 URL 匯入，但若此欄位之 URL 無法連線，計畫應另提供 URL）

（註 2：「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL，若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄）

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面。若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三。

表三、聯合目錄網頁範例

<p>思慕的人</p>  <p>思慕的人第1頁</p>	
<p>後設資料</p> <p>資料識別：</p> <p>http://140.133.9.114/yeh2/mh_metadata.php?sn=3&search_id=yehpf&num_count=188&search_name=</p> <p>資料類型：</p> <p>型式：合集</p> <p>著作者：</p> <p>作詞者：葉俊麟 作曲者：洪一峰</p> <p>主題與關鍵字：</p>	<p>網站連結</p> <p>連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p>引用這筆典藏</p> <p>引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>

主題風格：愛情

葉俊麟

描述：

歌詞：我心內 思慕的人 你怎樣離開阮的身邊

叫我為著你 暝日心稀微 深深思慕你

心愛的 緊返來 緊返來阮身邊

更多 我心內 思慕的人 你怎樣離開阮的身邊

叫我為著你 暝日心稀微 深深思慕你

心愛的 緊返來 緊返來阮身邊

有看見 思慕的人 站在阮夢中難分難離

引我對著你 更加心綿綿 茫茫過日子

心愛的 緊返來 緊返來阮身邊

好親像 思慕的人 優美的歌聲擾亂阮耳

動我想著你 溫柔好情意 聲聲叫著你

心愛的 緊返來 緊返來阮身邊

歌詞賞析：〈思慕的人〉是一首感情深濃、字句傳神的作品。其最大的特色在於歌詞和〈舊情綿綿〉一樣，敘述對感情得失的咏嘆和無奈和無奈，有著婉約的詞意，深沉的情愫，令人盪氣迴腸。〈思慕的人〉以三段歌詞來鋪陳，首段從思念下筆，對已遠離的伊人朝思暮 更多

〈思慕的人〉是一首感情深濃、字句傳神的作品。其最大的特色在於歌詞和〈舊情綿綿〉一樣，敘述對感情得失的咏嘆和無奈和無奈，有著婉約的詞意，深沉的情愫，令人盪氣迴腸。〈思慕的人〉以三段歌詞來鋪陳，首段從思念下筆，對已遠離的伊人朝思暮想，在日夜盼望中，只好將情感深深鎖在心懷。這段詞意娓娓道來，對於感情的得失是含蓄的。第二段：在日有所思，夜有所夢的情境下，與伊人在夢境纏綿悱惻盤旋，其境似真似假，伊人若隱若現，其情難分難捨，更加深對伊人的愛戀和期盼。第三段：由入耳的優美歌聲，牽動憶起昔日的溫柔深情，以致思念就像湯湯春水，將真愛情愫推得更高漲。

〈思慕的人〉以探戈舞曲的節奏旋律進行，從翩然起舞到停頓轉折，象徵著愛慕、思念一個人的心情，不斷起伏波動，有殷切的期盼，也有徬徨失落的心情。這三段歌詞從溫和內斂到纏綿悱惻，後段感情之張力愈勝於前段，令人低迴不已，這都是葉俊麟在文字上的營造功力，加上洪一峰以古老五聲音階，深切完整表達出臺灣歌謠的特性，使得這首歌曲，一直傳唱至今。

(初稿者：張惠貞教授；修訂者：張惠貞教授一修、張清榮教授二修)

歌曲分析：〈思慕的人〉是一首相當道地，膾炙人口的閩南語老歌，歌曲旋律架構是以五聲音階所組成，以 A 大調的記譜中，該曲旋律的組成音為 A-B-C#-E-F#。

全曲可分為三個樂句，第一樂句八個小節，第二與第三樂句則為七個小節。樂句中旋律音高的走向，三個樂句並不不同。第一樂句是以相對高亢的音高開始，以創造出相對較為果決、激昂的開門見山之效果，之後隨著旋律之進行逐漸將音高降低。因此第一樂句的最後一個音為全句之最低音，與最高之第一個音下降了一個大九度音程之多。第二樂句的旋律走向則與前一樂句完全相反，它承接了第一樂句結束時的低音，然後漸漸將旋律也同樣拉高了大九度音程，作一個高亢的結束。第三個樂句則又是以高音域開始，隨著樂句的進行將高音拉低後再逐漸向上進行，最後回到主音結束。全曲所有的旋律片段開端，均使用了弱起拍的節奏，也為此曲加入了律動上的變化。

創作日期：1961-01

出版者：

數位化執行單位：葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏計畫

格式：

數量：1

貢獻者：

演唱者：王素珠 伴奏者：許郁萍	
管理權：	
數位檔案典藏者：國立臺南大學數位學習科技學系	

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據”One-to-One Principle”為原則，以「歌曲」原件為描述主體。。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表四。

表四、Dublin Core 對照表

欄位名稱	DC
曲名	Title
作詞者	Creator
作曲者	Creator
歌詞	Description
主題風格	Subject
創作日期	Description
演唱者	Contributor
伴奏者	Contributor
歌詞賞析	Description
歌曲分析	Description
—	Subject
—	Publisher
—	Type
—	Format
—	Identifier
—	Rights

五、工作進度記錄

時間	事項
2011-05-31	「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏」計畫線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供分析用資料。
2011-06-24	「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏」計畫提供授權同意書。
2011-06-24	「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏」計畫提供後設資料範例。
2011-07-08	後設資料工作組寄發「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏」計畫後設資料對照報告請計畫進行確認。
2011-07-11	「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏」計畫回覆確認後設資料對照報告無誤。
2011-07-15	後設資料工作組正式發布「葉俊麟閩南語歌詞及文物數位典藏」計畫後設資料對照報告。

附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權